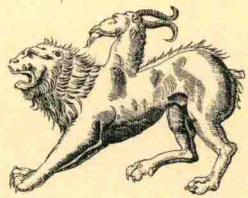
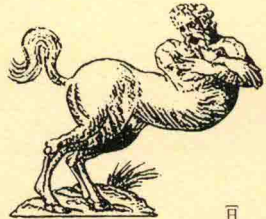


# 幻想博物志

巨涩泽龙彦——著

王彩芹——译



GUANGXI NORMAL UNIVERSITY PRESS  
广西师范大学出版社

# 幻想博物志

巨涩泽龙彦——著  
王彩芹——译

Gensou Hakubutsushi by Tatsuhiko Shibusawa

Copyright © 1990 Ryuko Shibusawa

All rights reserved.

First published in Japan in 1990 by KAWADE SHOBO SHINSHA Ltd. Publishers.

Simplified Chinese translation rights arranged with KAWADE SHOBO SHINSHA Ltd. Publishers.

Through CREEK & RIVER Co. Ltd and CREEK & RIVER SHANGHAI Co. Ltd.

著作权合同登记号桂图登字:20-2014-275号

## 图书在版编目(CIP)数据

幻想博物志/(日)涩泽龙彦著;王彩芹译. —桂林:广西师范大学出版社,2019.9

(涩泽龙彦集)

ISBN 978-7-5598-1981-9

I. ①幻… II. ①涩… ②王… III. ①随笔—作品集—日本—现代  
IV. ①I313.65

中国版本图书馆CIP数据核字(2019)第149958号

出品人:刘广汉

责任编辑:刘玮

助理编辑:陶阿晴

装帧设计:李婷婷

广西师范大学出版社出版发行

(广西桂林市五里店路9号 邮政编码:541004)  
(网址:<http://www.bbtpress.com>)

出版人:张艺兵

全国新华书店经销

销售热线:021-65200318 021-31260822-898

山东鸿君杰文化发展有限公司印刷

(山东省淄博市桓台县寿济路13188号 邮政编码:256401)

开本:787mm×1092mm 1/32

印张:6.25

字数:106千字

2019年9月第1版

2019年9月第1次印刷

定价:46.00元

如发现印装质量问题,影响阅读,请与出版社发行部门联系调换。

此为试读,需要完整PDF请访问: [www.ertongbook.com](http://www.ertongbook.com)

# 幻想博物誌

げん そう ぼく ぶつ し

。 遊 澤 龍 彦 。

# 目 录

- 001 斯基泰羊
- 009 犀牛图
- 017 独脚人
- 023 北海巨妖和塔佐蠕虫
- 031 渡渡鸟
- 039 蚂蚁传说
- 047 斯芬克斯
- 055 大象
- 063 毛毛虫与蝴蝶

- 071 人鱼的进化
- 079 大山猫
- 087 最初的鱼
- 095 戈耳工
- 103 菲尼克斯
- 111 贝
- 119 弥诺陶洛斯
- 127 火鼠和沙罗曼达
- 135 葛罗姆
- 143 海胆和五芒星
- 151 巴吉里斯克
- 159 鸟类种种
- 167 虫类种种
- 175 肯陶洛斯
- 183 奇美拉
- 191 文库版后记

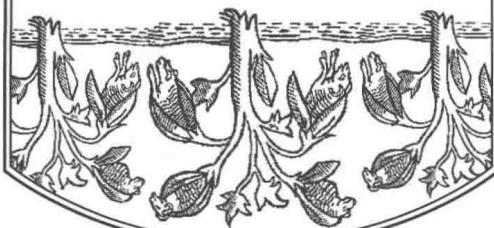
# SCYTHIAN



1

## 斯基泰羊

スキタイの羊



# LAMBMAJ



方济各会传教士鄂多立克<sup>1</sup>，出生于意大利威尼斯附近的波登隆埃，1314年左右立志向东方传教，经过小亚细亚、波斯、印度、锡兰、苏门答腊、爪哇、婆罗洲，到达中国泉州，在元大都（现在的北京）居住了三年，最后经由内陆的吐蕃（现在的西藏）归国。《东游录》记录了鄂多立克的这次宏伟旅程，描写了许多未知东方世界不可思议的民族、动物及植物，因此深受当时欧洲民众的欢迎。

例如《东游录》第三十一章里有一篇记述“关于一种生产类似羊羔动物的密瓜”<sup>2</sup>，引用如下：

“据说在一个叫作迦的勒的大国里，有座叫甲斯便

---

1 鄂多立克（Friar Odoric, 1286—1331），意大利托钵僧，中世纪著名旅行家。著有《鄂多立克东游录》。

2 中译本在第四十三章。《海屯行纪 鄂多立克东游录 沙哈鲁遣使中国记》，何高济译，中华书局，1981年，81页。

山的山（CASPEAN Mountains）<sup>1</sup>，据称其上生长极大的瓜。这些瓜成熟时，裂开了，其中有类似小羊羔的小动物。因之他们有瓜又有肉！”

这种奇妙的植物羊传说在中世纪的欧洲广为人知，在疑似多处剽窃鄂多立克旅行记的曼德维尔<sup>2</sup>的《东方旅行记》（1360年左右）中，以及作为中世纪百科辞典而闻名的那部博韦的樊尚<sup>3</sup>的《自然之镜》（1473年）中也有相同的记述。人们一般认为植物羊大概来源于波斯传说。

在樊尚的《自然之镜》中，以“斯基泰羊”称呼这种植物羊。斯基泰指的是黑海北岸的草原地区。前面引用的鄂多立克的《东游录》里提到迦的勒；迦的勒被推测是从现在的伏尔加河下游到高加索山脉，这与斯基泰完全吻合。

由樊尚的记述可知，这种“斯基泰羊”（也叫鞑鞑羊）全身覆盖略微黄色的绵毛，类似脐带的长茎连接地面，酷似羊崽，切一刀会有血一样的汁液流出。另有传闻说，这种“斯基泰羊”的毛皮像羊毛一样有保暖作用，

---

1 Caspean，甲斯便，一般用来指里海。（原注）

2 约翰·曼德维尔爵士（Sir John Mandeville，？—1372），中世纪英格兰旅行家。

3 博韦的樊尚（Vincent de Beauvais，1190—1264），中世纪法国百科全书编撰者。

每到季节商人们就会过来采摘。

16 世纪初期，斯洛文尼亚人的外交官西吉斯蒙德·冯·赫博斯坦<sup>1</sup>，作为神圣罗马帝国马克西米利安一世的大使，被派到莫斯科。他的见闻录《俄国事情解说》（1549 年）中也有关于植物羊的话题，写到植物羊是从原产地的撒马尔罕输入到威尼斯，“每一位回教徒的帽子里面，使用的都不是动物毛皮，而是这种植物纤维织成的毛皮”。如果赫博斯坦的报告是正确的，那么鄂多立克即便不用涉足遥远的东方，在接近故乡的威尼斯应该也能看到来自撒马尔罕的“斯基泰羊”。

鄂多立克的报告，强调植物羊是从密瓜一样的果实里诞生的，但是博韦的樊尚和赫博斯坦的记述，更加强调的是植物羊的绵毛。不知是否因此，另有说法认为，这种“斯基泰羊”又被叫作狗脊（Barometz），或者金毛狗脊。

狗脊是自然生长在中国北部、实际存在的羊齿植物的一种。的确，众所周知，羊齿的嫩叶有绵毛密生，各地都使用这种绵毛纺织，做成纺织品。羊齿的根部和茎部丛生的金色纤毛非常像羊毛，所以人们才将狗脊和“斯基泰羊”混为一谈吧。据亨利·李（Henry Lee）的研究《鞑

---

1 西吉斯蒙德·冯·赫博斯坦（Sigismund von Herberstein, 1486—1566），奥地利外交家。

鞞的植物羊》（1887年），“斯基泰羊”实际像是木棉；但我要说的话，比起木棉更像是羊齿。

在我北镰仓的家，庭院连接的后山上生长着许多巨大的羊齿。每到春天，被纤毛覆盖的嫩芽从土中生长出来的时候，我总是想起狗脊这个词。实际上，那看上去还真像小羊蜷缩着的样子呢。

另外，最近我读了广受好评的李约瑟博士的《中国科学技术史》第一卷，让我惊讶的是其中也提到了“斯基泰羊”。李约瑟博士涉猎了中国方面的文献，证明这个传说不仅在欧洲，自古也在波斯和中国流传。我读过南方熊楠<sup>1</sup>的杰作《十二支考》，因此其实没有必要对李约瑟博士的说法如此惊讶。

关于“斯基泰羊”，南方熊楠写道：“这在中国俗称羔子，是鞞的植物羔，据说以前在欧洲被视为奇药。幼羊在土里自然生长，狼好食之，受伤便流血。”《古今要览稿》中引用的《西使记》里写道：“垄种羊出西海，以羊脐种土中，溉以水，闻雷而生，脐系地中。及长，惊以木，脐断便行。啮草至秋，可食，脐内复有种。”<sup>2</sup>

熊楠说“在欧洲被视为奇药”，此话非虚。长着苔

---

1 南方熊楠（1867—1941），日本博物学家。

2 语出《西使记》（元·刘郁撰）。“惊以木”日语原文“驚かすに水をもって”当是误引，据原文改。

藓的羊齿根株，的确在欧洲曾被作为止血的特效药使用。

熊楠把“斯基泰羊”的传说当作“笑破肚皮的无稽之谈”付诸一笑，而李约瑟博士却竭力想要合理解释这一传说的起源。从中可以看到熊楠学问的界限吧。

按李约瑟博士的推理，植物羊传说与木棉和羊齿都无关，其起源是“某些海栖腮瓣纲软体动物（例如江珧属的 *Pinna Nobilis* 和 *Squamosa*）的足丝”。希腊主义时代在地中海沿岸，人们发现这种丝干燥后可做成织物，叙利亚商人将这种奇妙的织物输往中国。不久，事情演化为传说，江珧蛤登上了海岸，接下来又被羊取而代之，故事就这样被大幅更改了。当然，我没有评判李约瑟博士说法真伪的资格，然而却必须承认这是非常有趣的着眼点。

不止我一人有这样的感觉吧：以丝绸之路和西域为中心的东西文化交流史的雄伟图景，从“斯基泰羊”微不足道的考证中滚滚涌现。

阿根廷的幻想小说家博尔赫斯的小册子《想象的动物》中提到植物羊巴洛米兹（*Barometz*），这种怪物的特点是“动植物世界的整合体”<sup>1</sup>。

“从这一主题，”博尔赫斯又说道，“可以想起曼

---

1 [阿根廷]豪尔赫·路易斯·博尔赫斯著，杨耐冬译，《想象的动物》，台北志文出版社，1979年，33页。

陀罗华这种麻醉剂，当它从地上被扯掉时，它会发出像人一样的叫声；也像在但丁《地狱篇》第七圈里的自杀者哀伤之林中，一边流血，一边喊叫。”<sup>1</sup>

博尔赫斯虽然没有写，但我觉得作为怪异植物的系列，还必须要加上通过中世纪波斯诗人作品传入欧洲的、中国海尽头的哇哭哇哭岛传说。

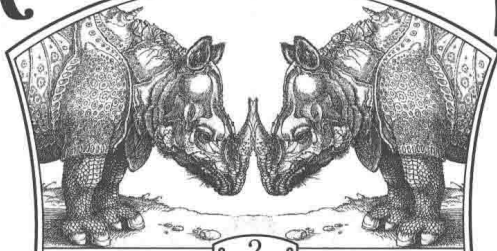
在哇哭哇哭岛，从类似无花果植物的果实里，长出的不是羊而是年轻女孩。果实成熟后，女孩具备完整的肉体，靠头发挂在树枝上，待熟透后，便发出“哇哭哇哭”悲哀的叫声，从枝头落下而死。可以说这是充满哀伤的童话式幻想吧。

我在伊朗旅行的时候，在蔷薇花盛开的伊斯法罕的酒店中庭，吃过像西瓜大小、黄色果肉、甘甜可口的密瓜。遗憾的是，并没有羊从密瓜里跳出来。

---

1 博尔赫斯前引书，33页，略有改动。

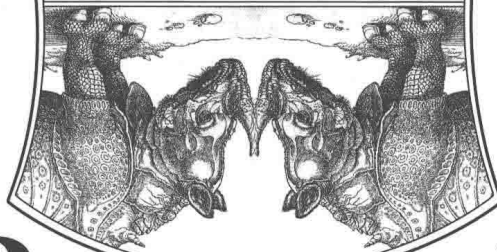
RHINOCEROS



2

犀牛图

犀の図



RHINOCEROS



就在一个月前，我去看了东京某百货公司举行的开国美术展。那里展出了江户后期画家谷文晁西洋画风的《犀牛图》。这幅画与著名画家丢勒的犀牛图几乎一模一样，让我有些好奇。谷文晁画上附有一张纸，出自其子文二之手，上面补充写道：“吾父临摹自约翰斯顿<sup>1</sup>动物图谱。”

丢勒所画犀牛，是1513年葡萄牙船员瓦斯科·达·伽马从印度活捉回来，献给里斯本的曼努埃尔国王的那一只。这是自古以来第一次映入欧洲人眼帘的印度犀牛。在当时，是极为珍贵的野兽。丢勒当然不可能见到实物，而是以木版画的形式，照原样细致再现了葡萄牙无名画家的素描。

据赫伯特·温特的《世界动物史话》所说，这只犀

---

1 约翰斯顿（John Jonston, 1603—1675），波兰博物学家。其五卷本著作《动物图谱》出版于1650到1653年间，曾由荷兰商人送给日本德川将军。